

## Wicked Number 歌詞ブロードウェイ版

### Song01: No One Mourns the Wicked (誰もウィキッドの死を悲しんだりしない)

CITIZENS OF OZ: オズ市民

Good news! She's dead! グッドニュース! 死んだんだ!

The Witch of the West is dead! 西の魔女は死んだんだ!

The wickedest witch there ever was 史上最も邪悪な

The enemy of all of us here in Oz オズのみんなの敵が

Is Dead! 死んだんだ!

Good news! グッドニュース!

Good news! グッドニュース!

SOMEONE IN THE CROWD: 群集の中の一人

(spoken) Look! It's Glinda! 見ろよ! グリンダだ!

GLINDA グリンダ

(spoken) Fellow Ozians: オズ市民のみなさん。。

(sung) Let us be glad 喜んでください

Let us be grateful 感謝しましょう

Let us rejoice that goodness could subdue 本当に喜ばしいことに善良なる者が

The wicked workings of you-know-who 邪悪な、皆さんもご存知のあの人に

Isn't it nice to know 勝ったのです。

That good will conquer evil? 善が悪に勝るってすばらしいことじゃありません?

The truth we all believe'll by and by 私たちの信じてきた真実はついにはウソに打ち勝った

Outlive a lie のです。

For you and - あなた方と。。のために。。

SOMEONE IN THE CROWD: 群集の一人

No one mourns the Wicked 誰もウィキッド、邪悪な者の死を悲しんだりしない。

ANOTHER PERSON: 群集の中の他の人物

No one cries "They won't return!" 誰も泣かない。「もう帰ってこない」

ALL 全員

No one lays a lily on their grave 墓にユリを手向ける人もいない

MAN 男

The good man scorns the Wicked! 善良な人は邪悪を軽蔑する

WOMEN 女

Through their lives, our children learn 子供たちは彼らを通して学んだ

ALL 全員

What we miss, when we misbehave: 悪い行いをするとどんな報いを受けるか。

GLINDA グリンダ

And Goodness knows 善良な人々は知っている

The Wicked's lives are lonely 邪悪なものの人生は孤独

Goodness knows 善良な人々は知っている

The Wicked die alone ウィキッドは孤独な死を迎える

It just shows when you're Wicked      もしウィキッドとなれば、  
You're left only                              本当の一人ぼっちになってしまうことを  
On your own                                    教えてくれる

ALL    全員  
Yes, Goodness knows                        そうだ、善良な市民は知っている  
The Wicked's lives are lonely               ウィキッドの人生は孤独  
Goodness knows                              善良な人は知っている  
The Wicked cry alone                        ウィキッドは一人ぼっちで泣く  
Nothing grows for the Wicked              邪悪からは何も育たない  
They reap only                                ただ、自ら撒いた種をを  
What they've sown                           刈るだけ

GLINDA                                        グリンダ  
(spoken) Are people born Wicked? Or do they have      生まれつき邪悪なの？それとも  
Wickedness thrust upon them? After all, she had      邪悪へと追い込まれるの？いずれにしても彼女にだって  
a father. She had a mother, as so many do:              みんなと同じように父親もいれば母親もいたのよ。

FATHER                                        父親  
How I hate to go and leave you lonely                      本当に行きたくないよ、君をひとりぼっちにして、

MOTHER                                        母親  
That's alright - it's only just one night                    大丈夫よ、たった一晩のことなんだから

FATHER                                        父親  
But know that you're here in my heart                    君の目に映らなくても、君はいつも僕の心  
While I'm out of your sight                                  にいるんだよ。

GLINDA                                        グリンダ  
(spoken)  
And like every family - they had their secrets              そしてどの家族にもあるように、彼らにも秘密があった。

LOVER     恋人  
Have another drink, my dark-eyed beauty                もう一杯飲んで。いとおいしい黒い瞳のあなた  
I've got one more night left, here in town                もう一晩、この町にいたることができるんだ  
So have another drink of green elixir                    さあ、ぐっと飲み干して、お姫さま  
And we'll have ourselves a little mixer  
Have another swallow, little lady,  
And follow me down:    さあ、ぼくとおいで

GLINDA                                        グリンダ  
(spoken) And of course, from the moment she was born,      そう、彼女は生まれたときから  
she was - well - different                                    なんて言うか違っていた

MIDWIFE                                      助産婦  
It's coming                                    生まれますよー

FATHER                                        父親  
Now?    もうかい？

MIDWIFE 助産婦  
The baby's coming 赤ちゃんが生まれますよー

FATHER 父親  
And how! どうやって？

MIDWIFE AND FATHER 助産婦と父親  
I see a nose 鼻が見えた  
I see a curl 曲がっているのがみえた  
It's a healthy, perfect, 元気だ、完璧なままで  
Lovely, little - かわいい、小さな。。。。

FATHER 父親  
(spoken) Sweet Oz! かわいいオズ

MOTHER 母親  
(spoken) What is it? : what's wrong? 何？どうかしたの？

MIDWIFE 助産婦  
How can it be? これは一体どういうこと？

FATHER 父親  
What does it mean? それはどういうことだ？

MIDWIFE 助産婦  
It's atrocious これはひどい！

FATHER 父親  
It's obscene! なんと忌まわしい

MIDWIFE AND FATHER 助産婦と父親  
Like a froggy, ferny cabbage まるで蛙、まるでキャベツ  
The baby is unnaturally この赤ちゃんはなんだか妙に

ALL 全員  
Green! 緑色

FATHER 父親  
(spoken) Take it away: take it away! 連れて行ってくれ。。。あっちに連れて行け！

GLINDA グリンダ  
(spoken) So you see - it couldn't have been easy! そうなの！人生って難しいもの

ALL 全員  
No one mourns the Wicked! 誰もウィキッドの死を悲しんだりしない  
Now at last, she's dead and gone! ついに彼女は死んだ、もういない  
Now at last, there's joy throughout the land 今やこの地には喜びが満ちている  
And Goodness knows そう、善良って何なのか善良な人は知っている  
We know what Goodness is ウィキッドは一人ぼっちで死ぬことになるって  
Goodness knows 善良な市民は知っている



### Song03: The Wizard and I (魔法使いと私)

MADAME MORRIBLE

(spoken) Oh, Miss Elphaba:	あら、ミス・エルファバ
(sung) Many years I have waited	あなたのような才能が現れるのを
For a gift like yours to appear	私は何年も待ちつづけてきた
Why, I predict the Wizard	そうよ、魔法使いはきっと
Could make you his	あなたを魔法の大臣にしてくれると
Magic grand vizier!	断言するわ!
My dear, my dear	お嬢ちゃん、お嬢ちゃん
I'll write at once to the Wizard	すぐに魔法使いに手紙を書いて
Tell him of you in advance	あなたについて前もって知らせておくわ
With a talent like yours, dear	あなたみたいに才能があれば
There is a defin-ish chance	決定的なチャンスが待っているものよ
If you work as you should	ただしやるべきことをやったならよ
You'll be making good:	出世だってできる。。。

ELPHABA

Did that really just happen?	今あったことは本当のこと?
Have I actually understood?	私は正しく理解したのかしら?
This weird quirk I've tried	押さえて、隠そうとしてきた
To suppress or hide	奇妙な癖が、
Is a talent that could	それも魔法使いに
Help me meet the Wizard	引き合わせるような才能ですって
If I make good	もしもうまくいったら、
So I'll make good:	そう、きっと成功させるわ。

When I meet the Wizard	魔法使いに会えたら
Once I prove my worth	ひとたび私の真価を示せたら
And then I meet the Wizard	そして、魔法使いに会えたなら
What I've waited for since: since birth!	生まれた時から、待ち焦がれていた瞬間が!
And with all his Wizard wisdom	彼の大魔法使いの英知を持ってすれば
By my looks, he won't be blinded	私をみかけだけで判断したりしない
Do you think the Wizard is dumb?	魔法使いは無口かしら?
Or, like Munchkins, so small-minded?	それともマンチキンみたいにけちくさいとか?
No! He'll say to me,	そんなことない! 彼は私に
"I see who you truly are -	「あなたの本当の姿が見えますよ。
A girl on whom I can rely!"	私が本当に信頼できるお嬢さんです」
And that's how we'll begin	そう、そうでなくっちゃ
The Wizard and I:	魔法使いと私。。。

Once I'm with the Wizard	魔法使いと知り合ったら
My whole life will change	私の人生は完全に変わる
'Cuz once you're with the Wizard	なぜなら、一度魔法使いと知り合いになれば
No one thinks you're strange!	誰もあなたを変だとは思わない
No father is not proud of you,	自慢に思わない父親はいない
No sister acts ashamed	恥かしいと思う妹はいない
And all of Oz has to love you	そしてオズの人が愛さずにいられなくなる

When by the Wizard you're acclaimed      もし魔法使いに認められれば  
 And this gift - or this curse -              私の中のこの才能それとも呪いだって？  
 I have inside  
 Maybe at last, I'll know why              やっとその意味が分かる  
 When we are hand and hand -              もしも協力し合えたら  
 The Wizard and I!                              魔法使いと私が

And one day, he'll say to me, "Elphaba,      ある日、彼は私に言うの「エルファバ  
 A girl who is so superior                      君は最高の女の子だ  
 Shouldn't a girl who's so good inside        君みたいに心の綺麗な子には  
 Have a matching exterior?                      それに見合う外見も必要じゃないかい？  
 And since folks here to an absurd degree    でも、ここいらの連中ときたら  
 Seem fixated on your verdigris              ばかみたいに  
 Would it be all right by you                  君の緑色に目がくぎ付けど  
 If I de-greenify you?"                          君を非緑化してもいいかな？」

And though of course                          もちろん、それって  
 That's not important to me                      私にとって大したことじゃないから  
 "All right, why not?" I'll reply              「まあいいけど」って私は答える  
 Oh, what a pair we'll be                          ああ、なんてすてきなコンビ  
 The Wizard and I:                                  魔法使いと私  
 Yes, what a pair we'll be                          そう、最高のコンビになるわ  
 The Wizard and:                                      魔法使いと。。。

Unlimited    限りなく  
 My future is unlimited                          限りなく広がる未来  
 And I've just had a vision                      まるでお告げのようにある光景が見えた  
 Almost like a prophecy                          とっても変に  
 I know - it sounds truly crazy                  聞こえるかもしれないけど  
 And true, the vision's hazy                      実際もやがかった光景だったけど  
 But I swear, someday there'll be              でもほんとうに、いつかある日  
 A celebration throughout Oz                  オズ中がお祝いをするのよ  
 That's all to do with me!                          そしてその中心にいるのが私！

And I'll stand there with the Wizard        私は魔法使いと一緒にそこに立って  
 Feeling things I've never felt                  今まで感じたことのない気持ちを味わうの  
 And though I'd never show it                  そして決して顔には出さないけど  
 I'll be so happy, I could melt!                最高に幸せになるの溶けてしまいそうなほど  
 And so it will be                                  きっとそうなるわ  
 For the rest of my life                              これからの私の人生  
 And I'll want nothing else                      死ぬまで  
 Till I die    もう何も望んだりしない  
 Held in such high esteem                          みんなの尊敬の  
 When people see me, they will scream        的となった私を見て、人はキヤーキヤー言うの  
 For half of Oz's fav'rite team:                  オズの半分の人たちに愛される二人  
 The Wizard    魔法使い  
 And I!    そして私！

**Song04: What Is This Feeling? (この気持ちって何なの?)**

GALINDA

(spoken) Dearest darlinest Momsie and Popsical: 大好きなパパ、ママ。。。。

ELPHABA

(spoken) My dear Father: 私の好きにお父様へ。。。。

BOTH

There's been some confusion ここシズの部屋割りに

Over rooming here at Shiz: なにか手違いがあったみたい。。。。

ELPHABA

But of course, I'll care for Nessa: ネサ。。。の面倒はみるけど

GLINDA

But of course, I'll rise above it: いずれにせよ、登りつめてみせるわ

BOTH

For I know that's how you'd want me to respond だって、それが親の望んでいることだって

Yes, there's been some confusion わかっているから、でも確かに何か手違いがあったみたい

For you see, my room-mate is: そうでなければ私のルームメイトが。。。。

GALINDA

Unusually and exceedingly peculiar めったにないほど極めて独特な

And altogether quite impossible to describe: そして決して一言では言い表せないような。。。。

ELPHABA

Blonde. ブロンド

GALINDA

What is this feeling? あまりに唐突でかつてない

So sudden and new? この気持ちってなんなの？

ELPHABA

I felt it the moment ひとめみたときから

I laid eyes on you: 感じたこの気持ち。。。。

GALINDA

My pulse is rushing: 胸ガドキドキ

ELPHABA

My head is reeling: 頭がクラクラ

GALINDA

My face is flushing: 顔がほてってる

BOTH だめ！耐えられない！嫌い！この子！

What is this feeling? この気持ちってなんなの？

Fervid as a flame, 炎のように熱くて

Does it have a name? みんなは知っているの？

Yes!: Loathing そうだ！嫌悪感

Unadulterated loathing 正真正銘の嫌悪感

GALINDA

For your face あなたのその顔。。。

ELPHABA

Your voice あなたの声

GALINDA

Your clothing あなたの服装

BOTH

Let's just say - I loathe it all 一言で言って。。。全部大嫌い！

Ev'ry little trait, however small どんなにちっちゃな特徴だって

Makes my very flesh begin to crawl ぞっとして鳥肌が立ってしまっ

With simple utter loathing ただ、ただ大嫌いな

There's a strange exhilaration 完璧なまでの嫌悪感

In such total detestation でも不思議な高揚感

It's so pure and strong! こんなにも純粹！こんなにも強い！

Though I do admit it came on fast でもこの気持ちは最初から

Still I do believe that it can last そしてずっと続くのがわかっているから

And I will be loathing 私はあなたを嫌いつづける

Loathing you あなたが嫌い。。嫌い

My whole life long! 一生ずっと！

STUDENTS

Dear Galinda, you are just too good ガリンダ、あなたって良い人過ぎるほど良い人！

How do you stand it? I don't think I could! どうして我慢できるの？私には無理！

She's a terror! She's a Tartar! 彼女は恐怖の種よ彼女は悩みの種よ！

We don't mean to show a bias, 偏見ってつもりではないけど

But Galinda, you're a martyr! ガリンダ、やっぱりあなたは殉教者よ！

GALINDA

Well: these things are sent to try us! まあ、これは私たちに与えられた試練なのよ！

STUDENTS

Poor Galinda, forced to reside かわいそうなガリンダ

With someone so disgustified 私たちはみんなあなたの見方だって、

We all just want to tell you: 無理やり教えてあげたかっただけ

We're all on your side!

We share your: 気持ちはあなたと。。。

GALINDA AND ELPHABA STUDENTS

What is this feeling あまりに唐突でかっついてない

So sudden and new? この気持ちは何なの？

I felt the moment ひと目見たときから

I laid eyes on you 感じたこの気持ち

My pulse is rushing: 胸がドキドキ

My head is reeling 頭がくらくら

Oh, what is this feeling? ああ、この気持ちってなんなの？

STUDENTS

Loathing 嫌悪感

Unadulterated loathing 正真正銘の嫌悪感

For her face, her voice 彼女の顔、彼女の声

Her clothing 彼女の服装

Let's just say 一言で言って

We loathe it all! 全て大嫌い！

Ev'ry little trait どんなにちっちゃな特徴だって

Makes our very flesh ぞっとして

Begin to crawl: 鳥肌が立って

Ahhh: Ahhh あああ

Does it have a name? みんなは知っているの？

Yes: そうよね。

Ahhh: Ahhh: あああ

ALL

Loathing! 嫌悪感！

ALL

Loathing 嫌悪

GALINDA AND ELPHABA ALL

Loathing 嫌悪

Loathing 嫌悪

There's a strange

exhilaration 完璧なまでの嫌悪感

In such total

detestation でも不思議と高揚感

So pure, so strong とっても純粹、とっても強い！

STUDENTS

So strong! こんなにも強く

GALINDA AND ELPHABA

Though I do admit でもこの気持ちは

it came on fast 最初から

Still I do believe

that it can last そしてずっと続くのが

And I will be loathing 分かっているから

For forever loathing 私はあなたを嫌いつづける

Truly deeply

loathing you あなたが嫌い、嫌い

My whole 一生

Life long! ずっと

ALL

Loathing 嫌悪

Loathing 嫌悪

Loathing you あなたが嫌い

Unadulterated 正真正銘の

Loathing 嫌悪感

ELPHABA

Boo! ブー！

### Song05: Something Bad (何かよからぬこと)

DOCTOR DILLAMOND

(spoken) Oh, Miss Elphaba - The things one hears these days. Dreadful things: ミスエルフアバではありませんか この頃耳にすることは恐ろしいことばかり。。

(sung) I've heard of an OxA professor from Quox 雄牛のことを聞いたのですクオックスの教授です

No longer permitted to teach 教壇に立つことを許されず

Who has lost all powers of speech 発言の自由を奪われました

And an Owl in Munchkin Rock それからマンチキン・ロックのふくろうは

A vicar with a thriving flock 大勢の信者を従える牧師ですが

Forbidden to preach 説教をすることを禁じられ

Now he can only screech! 金切り声を上げるだけです

Only rumors - but still - うわさにすぎない、けれども

Enough to give pause 前足のある身は

To anyone with paws 前に進むことを躊躇します

Something bad is happening in Oz: なにかよからぬことがこのオズで起きています

ELPHABA

Something bad? Happening in Oz? 何か良からぬこと?

DILLAMOND

Under the surface 水面下で

Behind the scenes 舞台裏で

Something baaaaaad: なにか良からぬ。。。。

(spoken) Sorry: "Bad": しつれい、よからぬ

ELPHABA(spoken)

Doctor Dillamond – ディラモンド先生

If something bad is happening 動物たちに良くないことが起きているなら

to the Animals, someone's got to tell the Wizard. 誰かが魔法使いにこのことを知らせなくては

That's why we have a Wizard. こういう時のために魔法使いがいるのよ

(sung) So nothing bad:. 悪いことは起きない。。

DILLAMOND

(spoken) I hope you're right: 君の言うとおりになら良いのだが。。

BOTH

Nothing all that bad: そんなに悪いことは起きてない。。

DILLAMOND

Nothing truly baaaaaad:. 良からぬ。。。

(spoken) Sorry: "Bad": 失礼。。。良からぬ。。

ELPHABA

It couldn't happen here ここでは起きないわ。。

In Oz: オズでは。。

### Song06: Dancing Through Life (一生踊っていよう)

FIYERO

The trouble with school is 学校の問題点は

They always try to teach the wrong lesson いつだって間違ったことを授業で教えることさ

Believe me, I've been kicked out 信じろよ、それを学ぶに十分なくらい

Of enough of them to know いっぱい退学になっているんだから

They want you to become less callow あいつらは君らにしっかりした大人になってもらいたいのか

Less shallow でもさ、

But I say: why invite stress in? なんでストレスを抱え込むんだ?

Stop studying strife 競争じゃなくって学ぶべきは

And learn to live "the unexamined life": 「テスト」のない人生。。

Dancing through life 一生踊っていよう

Skimming the surface 手入れのいきとどいた芝の上を

Gliding where turf is smooth 表面をかすめて滑るように進む

Life's more painless 頭が空っぽなら

For the brainless 人生はもっと楽  
Why think too hard? なんで深刻に考えるのさ?  
When it's so soothing 全てが穏やかなら  
Dancing through life 一生踊っていようよ  
No need to tough it 難しくする必要なんてない  
When you can sluff it off as I do 僕みたいに藪から飛び出せば  
Nothing matters なんでもへっちゃら  
But knowing nothing matters へっちゃらだって分かったから  
It's just life あるのは人生  
So keep dancing through だから踊り続けようぜ

Dancing through life 一生踊っていよう  
Swaying and sweeping フラフラ、スイスイ  
And always keeping cool そしていつだってかっこよく  
Life is fraught-less 人生は少ない思慮で 少ない悩み  
When you're thoughtless 必死に  
Those who don't try 頑張らなければ  
Never look foolish 絶対馬鹿に見えない  
Dancing through life 一生踊っていよう  
Mindless and careless 考えない、注意しない。  
Make sure you're where less トラブルが流行しているところは  
Trouble is rife 避けるよ  
Woes are fleeting 悲しみは過ぎ行く  
Blows are glancing 風はきらめく  
When you're dancing 一生踊っていようよ  
Through life: ちなみにこのまちで  
(spoken) So - what's the most swankified place in town? いちばんいけてる場所はどこだ

#### GALINDA

(spoken) That would be the Ozdust Ballroom. オズダストのボールルームでしょうね

#### FIYERO

(spoken) Sounds perfect. 完璧だ  
(sung) Let's go down to the Ozdust Ballroom さあオズダストのボールルームに行こう  
We'll meet there later tonight 今夜こそそこで会おう  
We can dance till it's light 日が昇るまで踊っていよう  
Find the prettiest girl: いちばん可愛い女の子を捜して  
Give 'er a whirl: ナンバして  
Right on down to the Ozdust Ballroom オズダストのボールルームに行こう  
Come on - follow me ついて来いよ  
You'll be happy to be there: 行けば絶対楽しいから

#### ALL

Dancing through life 一生踊り続けよう  
Down at the Ozdust さあ、オズダストへ

#### FIYERO

If only because dust たとえ出すと（塵）に  
Is what we come to: なるためだけだとしても

ALL

Nothing matters なんでもへっちゃら

But knowing nothing matters へっちゃらだって分かったから

It's just life あるのは人生

FIYERO

So keep dancing through: だから踊り続けよう

BOQ

(spoken) Miss Galinda - I hope you'll save ガリンダさん、

at least one よかったら一曲だけでいいから

dance for me. I'll be right there. 僕と踊ってくれませんか？

Waiting. Allnight. 行きますから待っています。一晩中。

GALINDA(spoken)

Oh - that's so kind. But you know what would まあ、なんてやさしいこと。でもしてくれたら

be even kinder? もっとうれしいことがあるのだけど

(sung) See that tragic'ly beautiful girl あそこの悲劇的に美しい女の子が見える？

The one in the chair あの椅子に座っている

It seems so unfair 私たちが馬鹿騒ぎをする

We should go on a spree 彼女だけ仲間はずれになる

And not she それじゃかわいそうでしょう

Gee - やれやれ

I know someone would be my hero 私のヒーローが現れるのは分かっているの

If that someone were to go invite her: その人が彼女のところに行って誘ってくれたら。。。。

BOQ

(spoken) Well, maybe - I could invite her! なるほど、たぶん、僕が彼女を誘いましょう

GALINDA

Oh, Bick, really? まあ、ビック、本当に？

You would do that for me? 私のために誘ってくれるの？

BOQ

(spoken) I would do anything for you, Miss Galinda: あなたのためなら何でもやります、ガリンダさん

GALINDA

(spoken) So: そうなの。。

FIYERO

(spoken) So I'll be picking you up around eight? じゃあ 8 時頃迎えにいこうか？

GALINDA(spoken)

After all - とうとう

(sung) Now that we've met one another 私たちは互いに出あった

FIYERO AND GALINDA

It's clear - we deserve each other 私たちは互いにぴったり。。。はっきりしている

GALINDA

You're perfect: あなたは完璧

FIYERO

You're perfect: 君は完璧。。

BOTH

So we're perfect together 私たちは互いに完璧

Born to be forever 名を残すべく生まれて

Dancing through life: 一生踊り続ける

NESSAROSE

(spoken) Oh, Elphaba - isn't it wonderful? ねえ、エルファバ、すてきだと思わない？

(sung) Fin'ly, for this one night ついに今宵は

I'm about to have a fun night 楽しい夜になりそう

With this Munchkin boy ガリンドが見つけてくれた

Galinda found for me マンチキンの男の子と一緒になの

And I only wish there were なにか恩返しに

Something I could do for her 彼女に何かしてあげたらって

To repay her 望むばかりよ

Elphaba, see? エルフファバ、分かる？

We deserve each other 私達は最高のカップルなの

And Galinda helped it come true ガリンドはそれを実現してくれた

We deserve each other, 私達は互いにピッタリ

Me and Boq: 私とボック

(spoken) Elphaba, please try to understand: エルフファバ、お願いだから理解して。。。

ELPHABA

I do: 分かってる。。。

(spoken) Galinda - my sister and I were talking about you ガリンド、妹と私はちょうど今  
just now- あなたのことを話していたのよ。

GALINDA

(spoken) And I was just talking about you! そして私はあなたのことを話していたの！

I thought you 今夜のパーティにこの

might want to wear this hat to the party tonight! 帽子をかぶってきてはどうかと思って！

(sung) It's really, uh, sharp, don't you think? これは本当にうう、シャープで、そう思わない？

You know - black is this year's pink 黒が今年の流行色だって知っているでしょう

You deserve each other あなたにぴったりだわ

This hat and you この帽子とあなた

You're both so smart どっちもとてもスマート

You deserve each other 互いにピッタリだわ

So here, out of the goodness of my heart: さあ、これでいいわ、私の心をこめて

BOQ

(spoken) Listen: Nessa: きいてくれ、ネッサ。。。

NESSAROSE

(spoken) Yes? なぁに？

BOQ

Uh - Nessa うう、ネサ

I've got something to confess, a 告白することがあるんだ。。。

Reason why, well - つまり、どうして僕が君を

Why I asked you here tonight 今夜、ここに誘ったかというと

Now I know it isn't fair: 今、間違っていなかったことがわかったんだ

NESSAROSE

(spoken) Oh, Boq, I know why. あら、ボック、どうしてか知ってるわ

BOQ

(spoken) You do? ほんとうに？

NESSAROSE

It's because I'm in this chair それは私がこの椅子に座っていたから

And you felt sorry for me そしてあなたは私をかわいそうに思ってくれた

Well - isn't that right? どう？合ってるでしょう？

BOQ

(spoken) No! No! It's because: because: 違う、違う！本当はね。。本当は

(sung) Because you are so beautiful! 君があまりにも美しいからなんだ！

NESSAROSE

Oh, Boq, I think you're wonderful! オー！ボック、あなたってなんてステキなの？

And we deserve each other 私達は互いにぴったりよ

Don't you see, this is our chance? 最高のチャンスがやってきたのが分かる？

We deserve each other 私達は互いにピッタリなのよ

Don't we, Boq? そうでしょう？ボック？

BOQ

(spoken) You know what? 良い考えがあるんだ？

(sung) Let's dance: 踊ろうよ。。。

NESSAROSE

(spoken) What?! なぁに？

BOQ

Let's dance! さぁ踊ろう！

ALL

Dancing through life 一生踊っていようよ

Down at the Ozdust オズダストへ

If only because dust たとえダストになるだけだとしても

Is what we come to! ただ、変なのは

And the strange thing: 人生が変わることもあるってこと

Your life could end up changing ずっと

While you're dancing 踊りつづけている

Through! あいだに！

## Song07: Popular (人気者)

GALINDA

(spoken) Elphie - now that we're friends, I've decided to エルフィー私達はもう友達よ  
make you my new project. あなたを私の新しいプロジェクト対象に決めたいわ。

ELPHABA

(spoken) You really don't have to do that そんなこと、しなくていいのよ。。

GALINDA

(spoken) I know. That's what makes me so nice! 分かっているの。でもそうすれば、私はよい人  
(sung) Whenever I see someone 私より少しでも  
Less fortunate than I 不幸な人を見てしまうと  
(And let's face it - who isn't (はっきり言って、私より少し  
Less fortunate than I?) 不幸でない人っているの?)  
My tender heart 私の優しい心は  
Tends to start to bleed しめつけられるの  
And when someone needs a makeover だれかが返信しなくちゃならないとき  
I simply have to take over それは私の出るとき  
I know I know exactly what they need 分かるのよ、私にはどうしたらよいかははっきりわかるから  
And even in your case あなたの場合も同様  
Tho' it's the toughest case I've yet to face 確かに今だかつてないほどに難問だけど  
Don't worry - I'm determined to succeed 心配はいらない。。成功する自信はある  
Follow my lead ただ、私についてくればいいの  
And yes, indeed そうよ、そうすれば絶対に  
You will be: あなたは。。。

Popular! 人気者!

You're gonna be popular! あなたは人気者になれるのよ!  
I'll teach you the proper ploys 男のこと話すときの  
When you talk to boys 正しいかけひきも教えるわ  
Little ways to flirt and flounce 弄び、ひと目を引くちょっとしたコツ  
I'll show you what shoes to wear どんな靴を履くべきか  
How to fix your hair 髪型の決め方  
Everything that really counts 大切なことすべて

To be popular 人気者になる!

I'll help you be popular! 人気者になるお手伝いをするわ!  
You'll hang with the right cohorts ふさわしい仲間と付き合い  
You'll be good at sports スポーツも得意  
Know the slang you've got to know 適度なスラングも身につける  
So let's start さあ、始めましょう  
'Cause you've got an awfully long way to go: だって、あなたの場合道のりはかなり長いから

Don't be offended by my frank analysis 私の率直な分析に気を悪くしないで

Think of it as personality dialysis これは性格分析だと思って

Now that I've chosen to be come a pal, a 私はあなたの友達、

Sister and adviser 姉、そしてアドバイザー。。。

There's nobody wiser こと人気者について

Not when it comes to popular - 私の右にでる人はいない  
I know about popular 人気者がなにかを熟知している  
And with an assist from me 私の助けをもってすれば  
To be who you'll be あなたが誰であろうと  
Instead of dreary who-you-were: are: どんな惨めであろうと  
There's nothing that can stop you どうか惨めでももうだれも止められやしない  
From becoming popu- あなたは人気者、ポピュラー  
Ler: lar: ラーラー

La la la la ラーラーラーラ  
We're gonna make 私達はあなたを  
You popular 人気者にする

When I see depressing creatures 感じの悪い外見の  
With unprepossessing features 暗く落ち込んだ生き物を見ると  
I remind them on their own behalf 彼らのために言ってあげるの  
To think of  
Celebrated heads of state or 国政のトップの人たち  
Specially great communicators 偉大な情報発信者たち  
Did they have brains or knowledge? 彼らに脳みそや英知はあったと思う？  
Don't make me laugh! 笑わせないでよ！

They were popular! Please - 彼らは人気者だった！ なに。。。  
It's all about popular! とにかく人気者になるの  
It's not about aptitude 適正とかじゃないの  
It's the way you're viewed あなたがどう見られるかなの  
So it's very shrewd to be だからすごい人気者になるのって  
Very very popular とてもシビア  
Like me! 特に私みたいになるのは

(spoken) Why, Miss Elphaba, look at you. あら、ミスエルファバ、見て  
You're beautiful. あなたってなんて綺麗なの

ELPHABA

(spoken) I - I have to go: もう、行かないと。。。。

GALINDA

(spoken) You're welcome! どういたしまして  
(sung) And though you protest いかにも興味がないかと  
Your disinterest あなたは抗議するけど  
I know clandestinely 私はないないに分かってる  
You're gonna grin and bear it あなたは嫌なことを笑ってこらえる  
Your new found popularity 新しい魅力が見つかったら。。。  
La la la la ラーラーラーラ  
You'll be popular - あなたは人気者になる  
Just not as quite as popular 私ほどじゃないけど  
As me!

**Song08: I'm Not That Girl (私はその彼女じゃない)**

ELPHABA

Hands touch, eyes meet 手が触れ、目が合う  
Sudden silence, sudden heat 突然の沈黙と突然の熱  
Hearts leap in a giddy whirl 目の回る速さで心臓が跳ねている  
He could be that boy 彼はあの男の子だわ  
But I'm not that girl: でも私はその彼女じゃない

Don't dream too far 大きな夢を見てはだめ  
Don't lose sight of who you are 自分が何者か忘れてはだめ  
Don't remember that rush of joy 湧き上がる喜びは忘れなくてはだめ  
He could be that boy 彼はあの男の子だわ  
I'm not that girl: でも私はその彼女じゃない

Ev'ry so often we long to steal 時々一緒にこっそりと  
To the land of what-might-have-been 架空の世界へ抜け出すのを夢みた  
But that doesn't soften the ache we feel でも、現実には引き戻されて  
When reality sets back in 胸の痛みが和らぐことはない

Blithe smile, lithe limb 明るい微笑み、華奢な手足  
She who's winsome, she wins him 魅力的な彼女が彼を射止める  
Gold hair with a gentle curl 柔らかいカールを帯びた金髪  
That's the girl he chose 彼が選ぶのは彼女  
And Heaven knows そして神様だって知っている  
I'm not that girl: 私はその彼女じゃない。。。

Don't wish, don't start 望んではだめ、望み始めてもだめ  
Wishing only wounds the heart 心が傷つくだけだから  
I wasn't born for the rose and the pearl 私は蝶よ花よと育ったわけじゃない  
There's a girl I know 私の知っている女の子がいる  
He loves her so 彼はその彼女を愛している  
I'm not that girl: 私はその彼女じゃない。。。

**Song09: One Short Day (ちょっとした一日) エメラルドシティの歌**

ELPHABA

(spoken) Come with me. To the Emerald City. 一緒にいかない？エメラルドシティまで

TOURISTS

One short day エメラルドシティで過ごす  
In the Emerald City ちょっとした一日

GLINDA

(spoken) Oh, I've always wanted to see the Emerald City:私、前からエメラルドシティを見てみたかったのよ

TOURISTS

One short day エメラルドシティで過ごす  
In the Emerald City ちょっとした一日

One short day エメラルドシティで過ごす  
In the Emerald City ちょっとした一日  
One short day やることいっぱい  
Full of so much to do ちょっとした一日  
Ev'ry way この街で見るものは  
That you look in the city すべて  
There's something exquisite どこかなにかが極上  
You'll want to visit 一日の終わりまでに  
Before the day's through 行きたいところばかり

ELPHABA

There are buildings as tall as Quoxwood trees クオックスの森の木のように高いビル

GLINDA

Dress salons ブティック

ELPHABA

And libraries 図書館

GLINDA

Palaces! 宮殿

ELPHABA

Museums! 美術館

BOTH

A hundred strong: 最強!

There are wonders like I've never seen 初めて目にするような凄いものばかり

GLINDA

It's all grand 全てが壮大

ELPHABA

And it's all green! 全てが緑色

BOTH

I think we've found the place where we belong! やっと自分たちの居場所が見つかった気がする!

I wanna be この人の群れの中の

In this hoi polloi 一人になりたい!

ELPHABA

So I'll be back for good someday ええ、いつかまたここに帰ってくるわ

BOTH

To make my life and make my way 生き方を、人生を切り開くため

But for today, we'll wander and enjoy: でも今日は、ぶらついて楽しむの。。。。

ALL

One short day エメラルドシティで過ごす

In the Emerald City ちょっとした一日  
One short day 人生でもっとも楽しい日を過ごす  
To have a lifetime of fun ちょっとした一日  
One short day ちょっとした一日

#### ELPHABA AND GLINDA

And we're warning the city そしてこの町に告ぐ  
Now that we're in here 今ここに私達はたっている  
You'll know we've been here ここに私たちが来たことを知るようになる

#### ALL

Before we are done! 私たちが生きているあいだに！

#### GLINDA

(spoken) Elphie - come on - エルフィ。ほら急いで、  
we'll be late for Wizomania! 魔法使いファンクラブ合唱団に遅れちゃう

#### WIZOMANIA CHORUS

Who's the mage その旅の足跡が  
Whose major itinerary オズ全体を幸せにしている  
Is making all Oz merrier? 魔法使いは誰？  
Who's the sage 私達を背後から守るために  
Who's sagely sailed in to save our posteriors? 賢く颯爽と船出した賢者は誰？  
Whose enthuse for hot air ballooning 熱気球への思い出が  
Has all of Oz honeymooning? オズ中と蜜月状態にあるのは？  
Woo - oo -oo うーー  
Wizn't he wonderful? ウィズン、イット、ワンダフル？  
(Our wonderful Wizard!) わたしたちのすばらしい魔法使い

#### AUDIENCE WIZOMANIA CHORUS

One short day Who's the mage エメラルドシティでの その旅の足跡が  
In the Emerald City Whose major itinerary ちょっとした一日 オズ全体を  
One short day Is making all Oz merrier 人生でもっとも 幸せにしている  
To have a lifetime Whose the sage who 楽しい日を 魔法使いは誰？  
Of fun Sagely sailed in to save 過ごす 私達を背後から守るために  
What a way Our posteriors ちょっとした一日 賢く颯爽と船出した賢者は誰？  
To be seeing the city:

#### ELPHABA AND GLINDA

Where so many roam to 歩き回るところがいっぱい  
We'll call it home, too もうここも故郷と呼びましょう  
And then, just like now そのうえ、こうして今では  
We can say: 私たちは互いに友達と  
We're just two friends 言えるわね

#### ELPHABA

Two good friends 二人は良い友達

#### GLINDA

Two best friends 二人は親友

ALL

Sharing one wonderful      ともに過ごすすばらしい

One short:                      ちょっとした

GUARD

(spoken) The Wizard will see you now!      魔法使いがお会いになります

ALL

Day!                              一日

### Song10: A Sentimental Man (センチメンタルな男)

WIZARD

I am a sentimental man      私はセンチメンタルな男

Who always longed to be a father      いつだって父親になりたかった

That's why I do the best I can      だからいつだって一生懸命やってきた

To treat each citizen of Oz as a son -      御厨の市民を息子、

Or daughter                      あるいは娘のように思ってきた

So Elphaba, I'd like to raise you high      だから、エルファバ、私は君を昇進させたい

'Cuz I think everyone deserves      私は誰でも飛ぶチャンスを

The chance to fly                      与えられるべきだと考えている

And helping you with your ascent al-      そして君の昇進に手を貸すことは

Lows me to feel so parental      まさに親心

For I am a sentimental man      なんと言っても、私はセンチメンタルな男だから。。

### Song11: Defying Gravity (脅威に挑む一負けしない！)

GLINDA

(spoken) Elphaba - why couldn't you have stayed calm for      エルフアバ、自制心を失わないで

once, instead of flying off the handle!      もうすこし冷静でいることはできないの？

(sung) I hope you're happy!      あなたが幸せならいいけど

I hope you're happy now      今のあなたが幸せならいいけど

I hope you're happy how you      自分の大義を決定的に傷つけて

Hurt your cause forever      幸せならいいけど

I hope you think you're clever!      自分が賢いと思っているならいいけど

ELPHABA

I hope you're happy      あなたが幸せならいいけど

I hope you're happy, too      今のあなたが幸せならいいけど

I hope you're proud how you      自分の野心を満たすために

Would grovel in submission      従順にひれ伏していることを誇りに

To feed your own ambition      思っているならいいけど

BOTH

So though I can't imagine how      なにが幸せか想像もできないけど

I hope you're happy right now      今のあなたが幸せだったらいいの

GLINDA

(spoken) Elphie, listen to me. Just say you're sorry: エルフィー、とにかく聞いて、ただすまなかったと言って。

(sung) You can still be with the Wizard まだ魔法使いのもとにいられるのよ  
What you've worked and waited for どんなに頑張って、どんなに待っていたか  
You can have all you ever wanted: 望むものがすべて手に入るのよ。。。

#### ELPHABA

(spoken) I know: 分かっている。。  
(sung) But I don't want it - でも、もういない  
No - I can't want it ううん。。。望むこともできない  
Anymore: 今ではもう。。。

Something has changed within me 私の中でなにかが変わった  
Something is not the same 前とはもう違う  
I'm through with playing by the rules もう他人が決めた規則に  
Of someone else's game 縛られるのはおしまい  
Too late for second-guessing 先読みはもういない  
Too late to go back to sleep 寝ることはもうできない  
It's time to trust my instincts 今は本能を信じるとき  
Close my eyes: and leap! 目を閉じて、跳ぶとき

It's time to try やってみるしかない  
Defying gravity 大きな力に挑むの  
I think I'll try やってみる  
Defying gravity 大きな力に挑むの  
And you can't pull me down! もう止められやしない

#### GLINDA

Can't I make you understand? どうして分かってくれないの。  
You're having delusions of grandeur: あなたは誇大妄想を抱いているんじゃないの？

#### ELPHABA

I'm through accepting limits みんながそういうからって  
'Cuz someone says they're so 限界を受入れるのはもうおしまい  
Some things I cannot change 私に変えられないこともあるけど  
But till I try, I'll never know! でも、やってみなければ分からない  
Too long I've been afraid of 私が失ったと思っていた愛を  
Losing love I guess I've lost 失うことをずっと長いこと恐れていた  
Well, if that's love ただ、もしあれが愛ならね  
It comes at much too high a cost! 代償はあまりにも高く  
I'd sooner buy もうすぐ私は  
Defying gravity 大きな力に挑む  
Kiss me goodbye お別れのキスして  
I'm defying gravity 大きな力に挑む  
And you can't pull me down: もう私を止められない  
(spoken) Glinda - come with me. Think of what we could do: together. グリンダ一緒にきて。。二人一緒だったら  
なにができるか考えてみて

(sung) Unlimited 限りない  
Together we're unlimited 一緒なら可能性は限りない  
Together we'll be the greatest team 一緒なら最強のチーム  
There's ever been 今だかつてなかったような

Glinda - グリンダ。。  
Dreams, the way we planned 'em 私たちが思い描いた夢

GLINDA  
If we work in tandem: もし共に手を取って歩めば。。

BOTH  
There's no fight we cannot win 私たちに勝てない勝負はない  
Just you and I ただあなたと私が  
Defying gravity 大きな力に挑めば  
With you and I あなたと私が共に  
Defying gravity 大きな力に挑む

ELPHABA  
They'll never bring us down! 私たちをひきずりおろすことはできない  
(spoken) Well? Are you coming? どう？一緒にくる？

GLINDA  
I hope you're happy あなたが幸せならいいの  
Now that you're choosing this 今あなたが選択したことに。。

ELPHABA  
(spoken) You too あなたもね。。  
(sung) I hope it brings you bliss あなたに幸せが訪れますように

BOTH  
I really hope you get it 望むものが得られますように  
And you don't live to regret it 後で後悔いけませんように  
I hope you're happy in the end 最後に幸せならいいの  
I hope you're happy, my friend: 友であるあなたが幸せならいいの

ELPHABA  
So if you care to find me もしも私を探す気になったら  
Look to the western sky! 西の空を見て  
As someone told me lately: 最近ある人が教えてくれたの  
"Ev'ryone deserves the chance to fly!" 誰でも飛ぶチャンスをあたえられるべきだ  
And if I'm flying solo そしてもし単独飛行ならば  
At least I'm flying free 私が自由であることだけは確か  
To those who'd ground me 私を着陸させたものに  
Take a message back from me 私からのメッセージを受け取るがいい。。。  
Tell them how I am 伝えるがいい 私がどうやって  
Defying gravity 大きな力に挑んでいるのか  
I'm flying high 私は空高く飛んで  
Defying gravity 大きな力に挑む  
And soon I'll match them in renown そのうち名声で並んでみせる  
And nobody in all of Oz オズにいる誰も  
No Wizard that there is or was オズにいる、またはいたどんな魔法使いでも  
Is ever gonna bring me down! 決して飛んでる私を捕まえられない！

GLINDA

I hope you're happy! 幸せを祈ってる！

CITIZENS OF OZ

Look at her, she's wicked! 見ろよ、彼女がウィキッドだ！

Get her! 捕まえろ！

ELPHABA

:Bring me down! 。。捕まえてみたら！

CITIZENS OF OZ

No one mourns the wicked 誰もウィキッドの死を悲しんだりしない

So we've got to bring her だからあいつを捕まえろ。。

ELPHABA

Ahhh! あははは！

CITIZENS OF OZ

Down! 降りろ！

### Song12: Thank Goodness (サンク・グッドネス)

CITIZENS OF OZ

Ev'ry day, more wicked! 毎日（ますます）ウィキッドがくる！

Ev'ry day, the terror grows! 毎日、恐怖がつのっていく！

All of Oz is ever on alert! オズ中はずっと警戒態勢！

That's the way with Wicked - これがウィキッドのやり方——

Spreading fear where e'er she goes 行く先々で恐怖を振りまき

Seeking out new victims she can hurt! 傷つけるべき、新たな犠牲者を探している！

A HYSTERICAL WOMAN

Like some terrible green blizzard 国中を飛び交う彼女は

Throughout the land she flies: まるでおぞましい緑色のブリザード

AN OUTRAGED MAN

Defaming our poor Wizard 彼女はその罵詈雑言で

With her calumnies and lies! 魔法使いを誹謗する

ALLShe lies!

Save us from the Wicked! 彼女はうそをつく！

Shield us so we won't be hexed! ウィキッドからお守りください！

Give us warning: 魔法をかけられないようにご加護を！警告を出してください

Where will she strike next? 次に彼女が攻撃するのはどこ？

Where will she strike next? 次に彼女が攻撃するのはどこ？

Where will she strike next!? 次に彼女が攻撃するのはどこ？

GLINDA

(spoken) Fellow Ozians - as terrifying as terror is, let us put オズのみなさん——そのテロは恐ろしい

aside our panic for this one day: and celebrate! ことです。でもこの一日はパニックを脇にやりましょう

(sung) Oh what a celebration そしてお祝いしましょう

We'll have today 今日はいったいどんなお祝いをしましょうか

CROWD

Thank Goodness! ありがたい!

GLINDA

Let's have a celebration さあお祝いをしましょう

The Glinda way! グリンダ式の

CROWD

Thank Goodness! ありがたい!

MORRIBLE

Fin'ly a day that's やれやれ、

Totally Wicked-Witch free! 完璧なウィキッドがない日!

CROWD

We couldn't be happier こんなうれしいことはない

Thank Goodness! ありがたい!

GLINDA

Yes - ええ——

We couldn't be happier, こんなにうれしいことはありません

Right, dear? そうですね皆さん?

Couldn't be happier こんなに平和なことはありません

Right here そうですね?

Look what we've got ここに何があると思いますか?

A fairy-tale plot おとぎ話のお話です

Our very own happy ending 私たちにふさわしいハッピーエンド

Where we couldn't be happier - こんな楽しいものはありません

True, dear? 事実でしょう、みなさん?

Couldn't be happier こんなにうれしいことはないし、

And we're happy to share 皆さんと共に

Our ending vicariously 登場人物に代わって エンディングを

With all of you 分かち合いましょう

He couldn't look handsomer 彼ほどのハンサムはいないし

I couldn't feel humbler とても謙虚な気持ちになれる

We couldn't be happier こんな幸せなことはありません

Because happy is what happens なぜなら夢がかなったときほど

When all your dreams come true! 人は幸せを感じるからです

MORRIBLE

(spoken) And Glinda dear, we're happy for you! ねえ、グリンダちゃん、あなたは満足しているのよ!

As Press Secretary, 報道担当官として、ために

I have striven to ensure that all of Oz 私はあるあなたがいかに勇敢ですばらしい人かオズの中に広める

knows the story of your braverism: 努力してきたのよ

(sung) The day you were first summoned 初めてあなたがオズと共に 聴衆の前に立った日

To an audience with Oz And although he would not tell you why initially 前もって彼は理由を話さなかったけど

When you bowed before his throne あなたが彼の冠の前にひざまづいたとき

He decreed you'd hence be known 彼はグリンダがオフィシャルに正義の味方だと  
As Glinda the Good - officially! お墨付きを与えた

Then with a jealous squeal そこへ嫉妬の叫び声を上げて  
The Wicked Witch burst from concealment ウィキッドな魔女が、こっそりと、  
Where she had been lurking -surreptitiously! 潜んでいた隠れ家から現れた

#### PEOPLE IN CROWD

I hear she has an extra eye 彼女にはもう一つ目があって  
That always remains awake その目は眠らないらしい!  
I hear that she can shed her skin 彼女は蛇のようにらくらくと  
As easily as a snake! 脱皮をするらしい  
I hear some rebel Animals 謀反動物が彼女に  
Are giving her food and shelter! 食料と隠れ家を提供しているらしい  
I hear her soul is so unclean 彼女の魂はあまりにも濁っているらしいので  
Pure water can melt her! 純粋な水で彼女は溶けてしまうらしい

#### FIYERO

What!? 何だって?

#### CROWD

Melt her!? 彼女を溶かす?  
Please - somebody go and melt her! お願いだから彼女を溶かしてきて!

#### FIYERO

(spoken) Do you hear that - water will melt her?! People 聞いたかー水で彼女が溶けるんだって?  
are so empty-headed, they'll believe anything! なんて頭がからっぽな奴らなんだ。なんでも信じちゃう

#### GLINDA

(spoken) Fiyero! Oh - yes, thanks plenty, dearest! He's gone to ああフィエロー私の愛する人  
fetch me a refreshment. 彼は私のために飲み物を取りに行ってくれた  
He's so thoughtful that way! 本当に思いやりのある人!

(sung) That's why I couldn't be happier だからこそ私はこんなにも幸せ  
No, I couldn't be happier これ以上の幸せはないでしょう  
Though it is, I admit でも、確かにほんのちょっとだけ私が期待していたものとは違っていた  
The tiniest bit  
Unlike I anticipated  
But I couldn't be happier でも、これ以上の幸せはないわ  
Simply couldn't be happier 単純にこんな幸せなことはないわ  
(spoken) Well - not "simply": そうね、単純ではあにわね  
(sung) 'Cause getting your dreams なぜなら夢をかなえるってことは  
It's strange, but it seems 予想外で、なんていうか  
A little - well - complicated ちょっと、そうね、複雑  
There's a kind of a sort of : cost そこについて回るのはいわゆる 代償  
There's a couple of things get: lost そこでいくつかのことが、喪失  
There are bridges you cross そこでは橋を渡るけど  
You didn't know you crossed 渡り終わるまで  
Until you've crossed 自分が橋を渡ったことに気がつかない  
And if that joy, that thrill もしも喜びやスリルが

Doesn't thrill you like you think it will この完璧な結末をもってしても  
Still - With this perfect finale あなたが予想していたほど  
The cheers and ballyhoo ワクワクするものでなかったとしても喝采と大騒ぎに囲まれて  
Who これで  
Wouldn't be happier? 幸せを感じない人はいるかしら？  
So I couldn't be happier だから私もこんなにも幸せ  
Because happy is what happens なぜなら夢が全てかなったときに  
When all your dreams come true 人は幸せを感じるから！  
Well, isn't it? ねえ、そう思いませんか？  
Happy is what happens 幸せは夢が  
When your dreams come true! かなったときに感じるもの！

CROWD

We love you, Glinda, if we may be so frank もし率直に言わせていただけるなら、私たちはあなたが好きです

GLINDA

Thank Goodness! ありがたいわ！

CROWD

For all this joy, we know who we've got to thank: この全ての喜び、そして誰に感謝すべきか私達は知っている

Thank Goodness! ありがたや！

That means the Wizard, Glinda: その誰かは、魔法使いとグリンド。．．

GLINDA

And fiance! そしてフィアンセ！

CROWD

They couldn't be goodlier こんなに良い人はいない

She couldn't be lovelier 彼女ほどすてきな人はいない

We couldn't be luckier なんて俺たちは運がいいだろう。．．

GLINDA

I couldn't be happier こんなに幸せなことはありません

CROWD

Thank Goodness: ありがたい

GLINDA AND CROWD

Today! 今日！

Thank Goodness for today! 今日という日に感謝！

### **Song13: Wonderful (ワンダフル)**

WIZARD

I never asked for this こんなことを求めたこともなければ

Or planned it in advance 前もって計画したわけでもない

I was merely blown here 風によって偶然ここに

By the winds of chance 飛ばされて来たにすぎないんだ

I never saw myself 一度だって自分のことを

As a Solomon or Socrates ソロモンやソクラテスと思ったことはない

I knew who I was: 自分が何者か知っている

One of your dime a dozen どこにでも転がっているような

Mediocrities 単なる凡人だ

Then suddenly I'm here ところが突然ここに来た  
Respected - worshipped, even 尊敬され、崇拝の対象にさえ  
Just because the folks in Oz 単にオズの人々が  
Needed someone to believe in 信じる対象を必要としたからだ  
Does it surprise you 驚いたかい  
I got hooked, and all too soon? すぐさまがんじがらめになって  
What can I say? 何が言えるっていうんだ?  
I got carried away 流されたんだ  
And not just by balloon: 熱気球によってだけでなく..

Wonderful ワンダフル

They called me "Wonderful" 人は私を「ワンダフル」と呼んだ  
So I said "Wonderful" - if you insist 私も「ワンダフル」と言った...  
I will be "Wonderful" 「そんなに言うなら私がワンダフルになろう」と言うと  
And they said "Wonderful" 彼らは「ワンダフル」と言った  
Believe me, it's hard to resist 信じてくれた、断れなかったんだ  
'Cause it feels wonderful 自分をワンダフルだって  
They think I'm wonderful 思ってもらうのはとてもワンダフルな気分だったんだ  
Hey, look who's wonderful - おい聞けよ、ワンダフルって誰のことー  
This corn-fed hick このダサイ田舎ものが言うのさ  
Who said: "It might be keen" 「黄色いレンガでできた  
To build a town of green ワンダフルな道が通る緑の町を  
And a wonderful road of yellow brick!" 作ったらいいんじゃないか]

(spoken) See - I never had a family of my own. So, I ごろんの通り、私は自分の家族を持ったことがない  
guess I just - wanted to give the citizens of Oz everything. だから、たぶんオズの市民に全てを与えたかった

ELPHABA

(spoken) So you lied to them. そうして彼らにウソをついた

WIZARD

(spoken) Elphaba, where I'm from, we believe all sorts of エルフアバ、私がここにくる前にいたところでは  
things that aren't true. 真実でないことをいっぱい信じていた、  
We call it - "history." 人はそれを歴史と呼んでいたよ

(sung) A man's called a traitor - or liberator 反逆者と呼ばれた男たちは解放者  
A rich man's a thief - or philanthropist 金持ちは泥棒、それとも慈善家  
Is one a crusader - or ruthless invader? 十字軍か、はたまた残虐な侵略者か  
It's all in which label みんな結局はどっちの名前が  
Is able to persist 生き残れるかということ  
There are precious few at ease モラルがあいまいな  
With moral ambiguities 少数派もいるけど  
So we act as though they don't exist 彼らは存在しなかったことにする

They call me "Wonderful" 人は私を「ワンダフル」と呼ぶ  
So I am wonderful だから私はワンダフル  
In fact - it's so much who I am 事実、それは今では私そのもの  
It's part of my name 名前の一部

And with my help, you can be the same      そして私が手伝えば君だって同じになれる  
At long, long last receive your due      長く、長く続いたお勤めへの未払いだった報酬を  
Long overdue      受け取って  
Elphaba - The most celebrated      エルファバー一番の有名人は  
Are the rehabilitated      復職した君  
There'll be such a - whoop-de-doo      みんな上へ下への大騒ぎだ  
A celebration throughout Oz      それもこれもすべて  
That's all to do - with you      君のためさ

Wonderful

They'll call you wonderful:      人は君をワンダフルと呼ぶようになる

ELPHABA

It does sound wonderful:      確かにワンダフルな響きね

WIZARD

Trust me - it's fun      信じてくれ. . . 楽しいぞ, , ,

BOTH

When you are wonderful      ワンダフルになれば  
It would be wonderful?      それはワンダフル?  
Wonderful, wonderful      ワンダフル、ワンダフル. . .

WIZARD

One! Two! And:      ワン、ツー！そして. . .  
(they dance)      (共に踊る)

#### Song14: I'm Not That Girl (Reprise) (私はその彼女じゃない (reprise))

GLINDA

Don't wish, don't start      望んではだめ、望みはじめてもだめ  
Wishing only wounds the heart:      心が傷つくだけだから  
There's a girl I know      私の知っている女の子がいる  
He loves her so      彼は彼女をととても愛している  
I'm not that girl:      私はその彼女じゃない。。。

#### Song15: As Long as You're Mine (あなたが私のものである限り)      フィエロとの もう二度と離れない

ELPHABA

Kiss Me too fiercely      激しくキスして  
Hold me too tight      強く強く抱きしめて  
I need help believing      そうでもしないとあなたが  
You're with me tonight      今夜ここにいることが信じられないの  
My wildest dreams      私の無謀な夢の世界の中でさえ  
Could not foresee      私を求めるあなたが  
Lying beside you      私のそばに横たわる姿を  
With you wanting me      見ることはなかった。

And just for this moment      今この時だけでも  
As long as you're mine      あなたが私を思ってくれる

I've got all resistance 抵抗する気持ちはすべて消え  
And crossed some boarderline 境界線さえ越えてしまった  
And if it turns out そしてたとえその時が  
It's over too fast ほんの一瞬で過ぎたとしても  
I'll make every last moment last すべての瞬間を永遠のものにしてみせる  
As long as you're mine あなたが私のものである限り。。。

FIYERO

Maybe I'm brainless 馬鹿なのかもしれない  
Maybe I'm wise 賢いのかもしれない  
But you've got me seeing 君が僕のもう一つの目を  
Though different eyes 開いてくれた  
Somehow I've fallen どうも僕は君の  
Under your spell 呪文にかかったみたいだ  
And somehow I'm feeling でもなんだか感じているんだ  
It's up that I fell 僕は高ぶりを感じているんだ

BOTH

Every moment あらゆる瞬間  
As long as you're mine あなたが私のものである限り  
I'll wake up my body 私は体を起こし  
And make up for lost time 失った時を埋めよう。。。

FIYERO

Say there's no future 僕たち二人には  
For us as a pair 未来がないと言うけど

BOTH

And though I know I may know でも私たちはそんなこと  
I don't care 気にしたりしない  
Just for this moment 今このときだけでも  
As long as you're mine あなたが私を愛してくれる限り  
Come be how you want to さあ、なりたい自分におなり  
And see how bright we shine 私たちがどんなに輝いていることか  
Borrow the moonlight 夜が明けるまで  
Until it is though 月明かりを借りよう  
And know I'll be here holding you ずっとはなさない  
As long as you're mine あなたが私のものである限り。。。

FIYERO

(spoken)

What is it? 今のはなんだ？

ELPHABA

(spoken)

It's just for the first time, それはただ。。。私が初めて  
I feel ... wicked ウィキッドを感じたの。。。

**Song16: No Good Deed (良い行い)**

ELPHABA

(spoken) Fiyero! フィエロー!  
(sung) Eleka nahmen nahmen エレカナーメン ナーメン  
Ah tum ah tum eleka nahmen アチュムアチュムエレカナーメン  
Eleka nahmen nahmen エレカナーメンナーメン  
Ah tum ah tum eleka nahmen アチュムアチュムエレカナーメン

Let his flesh not be torn 彼の肉は引き裂かれることなく  
Let his blood leave no stain 血はしみを作ることがない  
Though they beat him たとえ殴られても  
Let him feel no pain 痛みを感じず  
Let his bones never break 骨は折れることがない  
And however they try どんなに彼らが  
To destroy him 彼を破壊しようとしても  
Let him never die: 彼を決して死なせたりしないで  
Let him never die: 死なせたりしないで

Eleka nahmen nahmen アレカナーメンナーメン  
Ah tum ah tum eleka nahmen アチュムアチュムエレカナーメン  
Eleka nahmen nahmen エレカナーメンナーメン  
Ah tum ah tum eleka: eleka: アチュムアチュム エレカ エレカ

What good is this chanting? これにどんな効果があるの?  
I don't even know what I'm reading! 一体何を読んでいるのかさえ分からない  
I don't even know which trick I ought to try 一体どんなトリックをしようとしているのかも分からない  
Fiyero, where are you? フィエロ、どこにいるの?  
Already dead, or bleeding? 死んでしまったの、それとも血を流しているの?  
One more disaster I can add to my 潤沢に私のいただく  
Generous supply? 受難がまた1つ増えたってこと?

Unlimited

The damage is unlimited  
To everyone I've tried to help  
Or tried to love  
And, oh, Fiyero, you're the latest  
Victim of my greatest achievement  
In a long career of distress  
Every time I could, I tried making good  
And what I made was a mess!

No good deed goes unpunished 良い行いは必ず罰せられる  
No act of charity goes unresented 思いやりは必ず不愉快に思われる  
No good deed goes unpunished 良い行いは必ず罰せられる  
That's my new creed これは私の新たな心情  
My road of good intentions 良い意思を持って歩んだ道  
Led where such roads always lead そんな道のりの必ず行き着くところ  
No good deed 良い行いは  
Goes unpunished! 必ずや罰せられる

Nessa: ネサ。。。

Doctor Dillamond: デラモンド先生  
Fiyero: フィエロ。。。  
Fiyero!! フィエーロー！

One question haunts and hurts ひとつの疑問がとりつき  
Too much, too much to mention: つらすぎる、口にするにはつらすぎる  
Was I really seeking good 本当に正義を求めていたの  
Or just seeking attention? それともただ注目を集めたかっただけ？  
Is that all good deeds are 良い行いは全て  
When looked at with an ice-cold eye? 冷たい氷のような目で見たもの？  
If that's all good deeds are もしそれが良い行いというものなら  
Maybe that's the reason why それでこういうことに。。。。

No good deed goes unpunished 良い行いは必ず罰せられる  
All helpful urges should be circumvented 人のためにがんばっても必ず欺かれる  
No good deed goes unpunished 良い行いは必ず罰せられる  
Sure, I meant well - もちろん、なんていうのか。。。  
Well, look at what well-meant did: つまり善意からしたことが、  
All right, enough - so be it どうなったか  
So be it, then: もうたくさん。。なるようになるがいい。。  
Let all Oz be agreed オズの皆さんご賛同ください  
I'm wicked through and through 私は頭のとっぺんからつま先までウィキッド  
Since I can not succeed 私は失敗して  
Fiyero, saving you フィエロを助けられなかった  
I promise no good deed もう二度と良いことはしないと  
Will I attempt to do again 私はここに誓う、二度と  
Ever again 二度と決して  
No good deed 良い行いは絶対にしない  
Will I do again! 二度と！

### Song17: March of the Witch Hunters (魔女ハンターの行進)

OZIANS

Go and hunt her さあ魔女狩りだ  
And find her 探すんだ  
And kill her 殺すんだ

VICIOUS WOMAN

(spoken) Good fortune, Witch Hunters! 魔女ハンターに成功を！

OZIANS

Go and hunt her さあ、魔女狩りだ  
And find her 探すんだ  
And kill her 殺すんだ

RABID MAN

(spoken) Kill the Witch! 魔女を殺せ！

OZIANS

Wickedness must be punished 邪悪なものを罰せられなくてはならない

Evil effectively eliminated 悪魔は拘束されなくてはならない  
Wickedness must be punished 邪悪なものは罰せられなくてはならない  
Kill the Witch! 魔女を殺せ!

TINMAN

(spoken) And this is more than just a service to the Wizard. これは魔法使いのためだけじゃない  
I have a personal score to settle with Elph-with 僕らには晴らすべき個人的な恨みがあるんだ。エルフ。  
The Witch! 魔女に!

(sung) It's due to her I'm made of tin 彼女のせいで僕はブリキになった  
Her spell made this occur 彼女の呪文のせいなんだ  
So for once I'm glad I'm heartless でも今回は心がなくてよかった  
I'll be heartless killing her! 彼女を殺すことをなんとも思わないから!

And the lion also ライオンだってそうだ  
Has a grievance to repay 彼にもぶつける不満がある  
If she'd let him fight his own battles もし彼女が若いときに  
When he was young 戦わせてくれていたら  
He wouldn't be a coward today! 今みたいに臆病にならなかった!

CROWD

Kill her! Kill the witch! 殺せ! 魔女を殺せ!

ALL

Wickedness must be punished 邪悪なるものは罰せられなくてはならない  
Brave Witch-Hunters, I would join you if I could 勇敢な魔女ハンター、できるなら私もお手伝いしたいけど  
Because Wickedness must be punished 邪悪な者は罰せられなくてはならない  
Punished 処罰だ  
Punished 処罰だ  
But good! グッド!

### Song18: For Good (永遠に)

ELPHABA

I'm limited: 私はなににもできない  
Just look at me - I'm limited 今のざまを見て。。。私は何もできない  
And just look at you - そして今のあなた。。。  
You can do all I couldn't do, Glinda あなたは私のなしえなかったことすべてをなしおえたのよグリンド  
So now it's up to you でも今は全てあなた次第  
(spoken) For both of us 私達二人のことは。今はすべて。  
(sung) Now it's up to you: あなた次第。

GLINDA

I've heard it said こんなこと聞いたことがある  
That people come into our lives for a reason 人は意味をもって  
Bringing something 私たち人生に現れる  
we must learn 学ぶべきものを携えてくるその人を  
And we are led 受入れて  
To those who help us most to grow お返しにその人を助けるならば  
If we let them 大きな成長をもたらすような

And we help them in return      そんな人が現れて導いてくれると  
Well, I don't know if I believe that's true      果たして本当にそんなこと信じているかどうか分からないけど  
But I know I'm who I am today      でも自分というのは分かっている  
Because I knew you:      なぜなら私はあなたを知っているから。。。

Like a comet pulled from orbit      太陽のそばをとおるとその起動に  
As it passes a sun      引き寄せられる惑星みたいな  
Like a stream that meets a boulder      森のなかほどで  
Halfway through the wood      大きな石に出会う小川みたいな  
Who can say if I've been changed for the better?      そんな私がよい方に変ったかどうか誰にわかるの？  
But because I knew you      でもあなたと知り合えたから  
I have been changed for good      私は変れた、永遠に。。。

#### ELPHABA

It well may be      私たちはもう  
That we will never meet again      二度と会えないかもしれない  
In this lifetime      一生  
So let me say before we part      だからお別れの前に言わせて  
So much of me      私の中の多くのことは  
Is made of what I learned from you      あなたから学んだことなの  
You'll be with me      だからあなたはいつも一緒  
Like a handprint on my heart      まるで心に付いた手形のように  
And now whatever way our stories end      どんな形でそれぞれの物語が終わろうとも  
I know you have re-written mine      あなたがそれを書き直してくれたことだけは確か  
By being my friend:      私の友達として  
Like a ship blown from its mooring      停泊していたのに風に吹かれて  
By a wind off the sea      海へと流されてしまった船みたいな  
Like a seed dropped by a skybird      空と飛ぶ鳥に遠くはなれた森へ  
In a distant wood      落とされた一粒の種みたいな  
Who can say if I've been changed for the better?      そんな私が良い方に変ったかどうか誰に分かるの？  
But because I knew you:      でも、あなたと知り合えたから。。。

#### GLINDA

Because I knew you:      あなたと知り合えたから

#### BOTH

I have been changed for good      私は本当に変ることができた

#### ELPHABA

And just to clear the air      暗雲を一掃するためにも  
I ask forgiveness      私を許して欲しいの  
For the things I've done you blame me for      あなたの責める私がしてしまったこと

#### GLINDA

But then, I guess we know      でもその後、分かっていると思うけど  
There's blame to share      責めはお互いさまよ

#### BOTH

And none of it seems to matter anymore      そして今では全てがどうでも良いこと

GLINDA ELPHABA

Like a comet pulled	Like a ship blown	太陽のそばをとおると	停泊していたのに
From orbit as it	Off it's mooring	その軌道に引き寄せられる	風に吹かれて海へと流され
Passes a sun, like	By a wind off the	惑星みたいな	てしまった船みたいな
A stream that meets	Sea, like a seed	森の中ほどで大きな	空と部鳥に遠く離れた
A boulder, half-way	Dropped by a	石に会う	一粒の
Through the wood	Bird in the wood	小川みたいな	種みたいな

BOTH

Who can say if I've been changed for the better? そんな私がよい方に変ったかどうか誰に分かるの?  
I do believe I have been changed for the better? でも私は自分が本当に良い方に変れたと信じてる

GLINDA

And because I knew you: そしてあなたを知っているから。。

ELPHABA

Because I knew you: あなたを知っているから

BOTH

Because I knew you: あなたと知り合えたから。。

I have been changed for good. 私は変れた、永遠に

### Song19: Finale (フィナーレ)

CELEBRANTS

No one mourns the Wicked 誰もウィキッドの死を悲しんだりしない  
Now at last she's dead and gone ついに彼女は死んだ、もういない  
Now at last there's joy throughout the land 今やこの血には喜びが満ちている

ALL

Good news! グッドニュース!

Good news: グッドニュース

GLINDA

Who can say if I've been 私がよい方に変われたなんて

Changed for the better 一体だれに分かるの?

But: でも。。

ELPHABA AND GLINDA

Because I knew you: なぜならあなたと知り合えたから

CROWD

No one mourns the Wicked: 誰もウィキッドの死を悲しんだりしない

GLINDA

Because I knew you: あなたと知り合えたから

ELPHABA AND GLINDA

I have been changed: 私たちは変われたの

CROWD

No one mourns the Wicked 誰もウィキッドの死を悲しんだりしない

Wicked: ウィキッド

Wicked! ウィキッド!

**WICKED CAST -**

Glinda - Kristin Chenoweth;  
Elphaba - Idina Menzel;  
The Wizard - Joel Grey;  
Madame Morrible - Carole Shelley;  
Fiyero - Norvert Leo Butz;  
Nessarose - Michelle Federer;  
Boq - Christopher Fitzgerald;  
Doctor Dillamond - William Youmans;  
Witch's Mother - Cristy Candler;  
Christery - Manuel Herrera;  
Witch's Father - Sean McCourt;  
Ozian Official - Sean McCourt;  
Midwife - Jan Neuberger;  
Ensemble - Ioana Alfonso, Ben Cameron, Kristy Cares, Melissa Bell Chait, Marcus Choi, Kristoffer Cusick, Kathy Deitch, Melissa Fahn,  
Rhett C. George, Kristen Leigh Gorski, Kisha Howard, LJ Jellison, Corinne McFadden, Mark Myars, Walter Winston O'Niel, Andrew  
Palermo, Andy Pellick, Michael Seelbach, Lorna Ventura, Derrick Williams.

**- WICKED BROADWAY ORCHESTRA -**

**The Music Team**

Music Director Stephen Oremus  
Orchestrations: William David Bohn  
Music Arrangements: Alex Lacamoire & Stephen Oremus  
Dance Music Arrangements: James Lynn Abbott  
Music Copyist: Peter Miller  
Synthesizer Programming: Andy Barrett  
Music Coordinator: Michael Keller  
Orchestra Conductor: Stephen Oremus  
Associate Conductor: Alex Lacamoire  
Concertmaster: Christian Hebel  
**Orchestra**  
Violin: Victor Schultz  
Viola: Kevin Roy  
Cello: Dan Miller  
Harp: Laura Sherman  
Lead Trumpet/Fluegel Horn: Jon Owens  
Trumpet/Fluegel Horn: Tom Hoyt  
Trombones: Dale Kirkland, Douglas Purviance  
Flute/Piccolo/Alto Flute/Recorder/Whistle: Helen Campo  
Oboe/English Horn/Bass Oboe: Tuck Lee  
Clarinet/Eb Clarinet/Bass Clarinet/Soprano Sax: John Moses  
Bassoon/Baritone Sax/Clarinet/Bass Clarinet/Flute: John Campo  
French Horns: Theo Primis, Chad Yarbrough  
Drums: Gary Seligson  
Bass: Konrad Adderley  
Piano/Synthesizer: Alex Lacamoire  
Keyboards: Paul Loesel, David Evans  
Guitars: Ric Molina, Greg Skaff  
Percussion: Andrew Jones

## ミュージカルナンバー

No	英語タイトル	日本語タイトル	CD収録	動画
<b>1</b>	<b>ACT1</b>	<b>第1幕</b>		
1-1	No One Mourns the Wicked	誰もウィキッドの死を悲しんだりしない	○	
1-2	Dear Old Shiz	なつかしいシズ	○	
1-3	The Wizard and I	魔法使いと私	○	
1-4	What Is This Feeling?	この気持ちって何なの？	○	
1-5	Something Bad	何か良からぬこと	○	
1-6	Dancing Through Life	一生踊ってしよう	○	
1-7	Popular	人気者	○	
1-8	I'm Not That Girl	私はその彼女じゃない (エルファバ)	○	
1-9	One Short Day	ちょっとした一日	○	
1-10	A Sentimental Man	センチメンタルな男	○	
1-11	Defying Gravity	脅威に挑むー負けない！	○	
<b>2</b>	<b>ACT2</b>	<b>第2幕</b>		
2-1	No One Mourns the Wicked	誰もウィキッドの死を悲しんだりしない		
2-2	Thank Goodness	サンク・グッドネス	○	
2-3	The Wicked witch of the East	東の魔女		
2-4	Wonderful	ワンダフル	○	
2-5	I'm Not That Girl (Reprise)	私はその彼女じゃない (グリンド)	○	
2-6	As Long as You're Mine	あなたが私のものである限り	○	
2-7	No Good Deed	良い行い	○	
2-8	March of the Witch Hunters	魔女ハンター	○	
2-9	For Good	永遠に	○	
2-10	Finale	フィナーレ	○	